11.05.2024 / 05.11.2025-23.11.2025 - 05.07.2026

1 Mos 1.1-31

Übersetzung aus dem masoretischen Text	Bibelstellen-Verweise	Übersetzung aus der Septuaginta (LXX)
1. Welt, 1. Erde Vorderer *Bereich* / **Vor***zeit*:		**1. Welt, 1. Erde Vorderer** *Bereich* / **Vor***zeit*:
1:1: Im Anfang **hatte**[pe-plpe] ***er*** **erschaffen**[ka] **{gehabt**[u-plpe]**}** *als* **Ur-Verpflichteten***schaft* **/ Beeiden***den**schaft* **/ Götter***schaft* **/ Ä-LoHIM**[pl] **zusammen**[ÄT] **das welche-Doppel-Wasser / den Doppel-Himmel**[dl] **und** **zusammen**[ÄT] **das Erdland / die Erde / das Land / die Scheuchstätte**.	Joh 5.19 5 Mos 10.17 Joh 1.1, Heb 1.9 Ps 68.34, 2 Petr 3.5+6 Ps 148.4-6, Neh 9.6 Eph 2.2, EH 19.17 Heb 1.10 Apg 4.24, Apg 14.15	**1:1: Im Anfang / Ursprung / Beginn** *hatte* **er (***alles überschauend***)**[a] **getätigt / gemacht / gestiftet {***gehabt***}** *als* **das** *Ein***setzer***tum* **/** *Ab***setzer***tum* **/ Schauenden***tum* **/ Gott***tum* **den sichtbar-Oberen / den Himmel** **und** **das Erdland / die Erde / das Land**.
Zeit-Übergang *unbekannt* **von 1. Welt, 1. Erde zur 2. Welt, 1. Erde**:		**Zeit-Übergang** *unbekannt* **von 1. Welt, 1. Erde zur 2. Welt, 1. Erde**:
1:2: Und das Erdland / die Erde / das Land / die Scheuchstätte **war**[pe-plpe] **/ hatte** *sich als* **Auseinander-Störung**[T-oHU] **und In***nere***-Störung**[B-oHU] **geworden**[ka] **{gewesen**[u-plpe]**} / entwickelt {gehabt**[u-plpe]**}**, **und Finsternis** *war* **auf** *den* **Angesichtern / Vorderseiten**[pl] *des* **Tumults / starken** *in***-Bewegung-Ge***rat***en** *geworden* **{***gewesen***}**, **und** *das* **Geist***tum* **/ Wind***tum* **/ Luft***tum* *der* **Ur-Verpflichteten***schaft* **/ Beeiden***den**schaft* **/ Götter***schaft* **/ Ä-LoHIM**[pl] *ist* **(intensiv)**[pi] **Vibrierender / schweben***d* **Bewegender / Pendelnder**[pi pt] **auf** *die* **Angesichter / Vorderseiten**[pl] **der Doppel-Wasser**[dl] *geworden*.	Jer 4.23, Jes 45.18 2 Kor 4.16 Hes 28.15, Klg 2.1+2 2 Kor 4.16 Mat 10.20, Gal 4.6 Jes 42.1 (pe)	**1:2: Aber das Erdland / die Erde / das Land** **war**[prät] **un-sichtbar** **und o***hne***-herab-Gerät / o***hne***-jeweiliges-Gefäß**, **und** *völlige* **Beschattung / Finsternis** *war* **oben-auf dem / oben-gebiets des Un-Batis***tig***en / Abgrund(s) / A-Byssos**, **und das Geist***tum* **/ Atmung***stum* *des Ein***setzer***tums* **/** *Ab***setzer***tums* **/ Schauenden***tums* **/ Gott***tums* **brachte**[prät] **sich**[md] *dar***auf / trug sich**[md] *dar***auf /** **wurde**[ps] *dar***aufgebracht**[prät] **/ wurde** *dar***aufgetragen** **oben auf** *das* **Wasser / oben gebiets** *des* **Wassers**.

(1) „**Ursprung**“ und „**Ur-**“ (**ALäPh**) und „**Beginn**“ (**TöChiLah**) sind andere hebräische Wörter. Das nur in Süddeutschland gebräuchliche Ultra-Plus-Quam-Perfekt, was nicht in die deutsche Grammatik aufgenommen wurde, läßt sich hier verwenden, um den zeitlichen Ablauf besser darzustellen. Die Bedeutungs-Erweiterung von hebräisch nach griechisch von „**erschaffen**“ nach „**besiedeln**“ entspricht Apg 4.24 und Apg 14.15: „**alle in ihnen**“, was bereits in der 1. Welt, dieser 1. Erde, geschah. Das hebräische „**ÄT**“ entspricht weitgehend dem griechischen **σύν**: „**samt**“, „**zusammen**“, „**gesamt**“ und „*ins***gesamt**“ und wurde auch von Aquila, einem jüdischen Gelehrten, um die Jahrhundertwende des 1. Jahrhunderts, als Revisor der Septuaginta, verwendet. Sonst wird dies von allen mir bekannten Übersetzern meist ignoriert. FHB nennt dies hier >*determinierter Akkusativ*<, obwohl es im Hebräischen keine Fälle gibt.
(2) Das hebräische Perfekt (Vollendetes), hier „**werden**“ (**HaJaH**), wurde häufig mit Aorist wiedergegeben. Hier hätte wenigstens „**werden**“ (**γίνομαι**) als Aorist Medium stehen sollen, weil dadurch diese Form ZEITOFFEN geblieben wäre. Das ist der erste grobe Übersetzungs-Fehler, was in anderen Bibel-Übersetzungen Schule gemacht hat. „**Sein**“ [**HaJaH**] kommt nur als Partikel: „**seiend**“, nicht als Tätigkeitswort vor und kann daher nicht konjugiert werden, was in der DaBhaR-Übersetzung aber gemacht wurde! Denn es geht um den Vorgang „**werden**“, „*sich* **entwickeln**“, was der Name „**J-HWH**“ = „**Er wird-Erwerden**“ (als Zukunft = Unvollendetes) bereits beinhaltet, nicht um einen Zustand „*sein*“. Die Bedeutungs-Erweiterung von „**un-sichtbar**“ und „**o***hne***-herab-Gerät / o***hne***-jeweiliges-Gefäß**“ ist sachlich stimmig, da das „**Land**“ gemäß 2 Petr 3.5+6 aufgrund der „**Herab-Flut**“, gemäß Ps 68.34 „**zweier**“ „**Doppel-Himmel**“, mit „**Wasser**“ bedeckt war. Das „**herab**“ weist auf Klg 2.1+2 hin: „***er*** **hat**[pe] **werfen lassen**[hi] **aus** *dem* **Doppel-Himmel** *zur* **Erde** *die* **Zier Israels**“ und: „**Tochter Juda**, ***er*** **hat**[pe] *sie* **gelangen lassen**[hi] **zur Erde**“ und allen anderen [Menschen] aus diesem 3. Himmel des Paradieses hin (Luk 24.42+43, Heb 12.22+23, 2 Kor 12.2+3). Auch alle anderen „**auf** *der* **Erde**“, LXX stets: „**gebiets der Erde**“ befinden sich vor diesem Übergang im „*H***ades**“ bzw. „**Scheol**“. Das hebräische „**Angesichter** *des* **Tumults**“ zu „**Abgrund**“ könnte eine Bedeutungs-Erweiterung sein. Da es weder im Griechischen noch im Hebräischen eine abstrakte „*-schaft*“ bzw. „*-tum*“-Endung gibt, hatten naturgemäß die griechischen Übersetzer ein Problem. Die Bedeutungs-Erweiterung „**Götter***schaft*“ (Mehrzahl) zu „**Gott***tum*“ (Einzahl) findet sich in 5 Mos 10.17: „… **eure Götter***schaft* **… das Gott***tum*“. Das „*Dar***aufbringen**“ bzw. „*Dar***auftragen**“ könnte ein >Wie< des „**Vibrieren**“ bzw. „**Pendeln**“ als Bedeutungs-Erweiterung sein.

Da „**Himmel**“ und „**Wasser**“ nur als auf >zwei< begrenzte Mehrzahl vorkommen, hätte in der LXX je: „**Doppel-Himmel**[sichtbar-Oberer]“ (**δι-ούρ-ανος**), was auch als Wort-Neu-Schöpfung möglich gewesen wäre. „**Zwei-**“ enthält auch „**Doppel-**“. Siehe hierzu Wortfamilien, Konkordanz zur GN, D 38. Vermutlich wäre dann der unmittelbare Zusammenhang: „VATER+Sohn“ = „**ein Gott***tum*“ weg.

11.05.2024 / 05.11.2025-23.11.2025 - 05.07.2026

1 Mos 1.1-31

Übersetzung aus dem masoretischen Text	Bibelstellen-Verweise	Übersetzung aus der Septuaginta (LXX)
Erster Tag des ersten und *teilweisen* zweiten Erschaffens:	Ps 148.4-6 statt Ps 68.34 wegen 2 Petr 3.5+6	**Erster Tag des ersten und *teilweisen* zweiten Erschaffens / Besiedelns**:
1:3: Und[wft] **er sprach**[ka] *als* **Ur-Verpflichteten***schaft* **/ Beeiden***den**schaft* **/ Götter***schaft* **/ Ä-LoHIM**[pl]*:* **Es möge / soll**[ft-j] **Licht werden /** *sich* **entwickeln**[ka]! **Und**[wft] **es wurde / entwickelte**[ka] *sich* **Licht**[ma/fe].	5 Mos 10.17 Joh 1.1, Heb 1.9	**1:3: Und er sagte (***jetzt***)**[a] *als* **das** *Ein***setzer***tum* **/** *Ab***setzer***tum* **/ Schauenden***tum* **/ Gott***tum:* **Es werde**[ps i!] **(***jetzt***)**[a] **Licht werdenge***macht* **/** *in die* **Entwickl***ung* **ge***bracht***!** **Und es wurde / entwickelte** *sich* **(***de facto***)**[a] **Licht**[no ne].
1:4: Und[wft] **er sah**[ka] *als* **Ur-Verpflichteten***schaft* **/ Beeiden***den**schaft* **/ Götter***schaft* **/ Ä-LoHIM**[pl] **zusammen /** *ins***gesamt**[ÄT] **das Licht**, **daß** *es* **gut** *geworden ist*. **Und**[wft] **er ließ**[hi] **scheiden** *als* **Ur-Verpflichteten***schaft* **/ Beeiden***den**schaft* **/ Götter***schaft* **/ Ä-LoHIM**[pl] **zwischen dem Licht** **und** **zwischen der Finsternis**.	Jes 45.7	**1:4: Und er gewahrte / wahrnahm (***jetzt***)**[a] *als* **das** *Ein***setzer***tum* **/** *Ab***setzer***tum* **/ Schauenden***tum* **/ Gott***tum* **das Licht**, **daß** *es* **ruf***hab***end / verhüllt***mach***end / ideal / vortrefflich / schön** *geworden ist*. **Und er** *spaltete* **räumlich / trennte / schied (***jetzt***)**[a] **durch***weg* *als* **das** *Ein***setzer***tum* **/** *Ab***setzer***tum* **/ Schauenden***tum* **/ Gott***tum* **hinauf**[prp ak] **/ je Mitte**[ak] **des**[gn] **Lichts** **und** **hinauf**[prp ak] **/ je Mitte**[ak] **der**[gn] *völligen* **Beschattung / Finsternis**.
1:5: Und[wft] **er rief / begegnete / las / lud ein**[ka] *als* **Ur-Verpflichteten***schaft* **/ Beeiden***den**schaft* **/ Götter***schaft* **/ Ä-LoHIM**[pl] **zu** *dem* **Licht**[ma / fe] *hin* *als* **Tag**, **und** **zu** *der* **Finsternis** *hin* **hatte**[pe-plpe] ***er* Nacht gerufen /** **hatte** ***er*** *als* **Nacht eingeladen /** **war**[pe-plpe] ***er*** *als* **Nacht begegnet /** **hatte** ***er*** *als* **Nacht gelesen**. **Und**[wft] **er wurde / entwickelte**[ka] *sich*, *der* **Abend /** *der* **Misch***bereich*[ma], **und**[wft] **er**[ma] **wurde / entwickelte**[ka] *sich*, *der* **Erwägte / Morgen**, **ein / erster Tag**.	Mat 4.16 Joh 9.4 1 Mos 8.22 1 Joh 3.20	**1:5: Und er rief / lud ein (***jetzt***)**[a] *als* **das** *Ein***setzer***tum* **/** *Ab***setzer***tum* **/ Schauenden***tum* **/ Gott***tum* **das Licht**[ak ne] *als* **Tag**[ak fe], **und** **die** *völlige* **Beschattung / die Finsternis**[ak ne] *hatte* **er (***jetzt***)**[a] **Nacht**[ak fe] **gerufen /** *hatte* **er (***jetzt***)**[a] *als* **Nacht eingeladen**. **Und sie**[fe] **wurde i***ndividuell***[md] / entwickelte sich (***jetzt***)**[a] *die* **Schummerstunde / Abenddämmerung**[fe], **und sie**[sie] **wurde i***ndividuell***[md] / entwickelte sich** *als* **(***jetzt***)**[a] **morgens**[av], **ein Tag**.

(3) Gemäß Ps 148.4-6 wurden „zwei Doppel-Himmel“ „**erschaffen**“, gemäß Ps 68.34 gab es diese jedoch bereits in der „**Vor***zeit*“, daher „*teilweise*“, die gemäß 2 Petr 3.5+6 „**herabgeflutet**“ wurden. In Vers 7 ist von „**nun***mehrigen* **Himmeln**“ die Rede. DAHER IST NICHT GANZ KLAR, WAS WIEDERHOLT WURDE UND WAS GEBLIEBEN IST. Das hebräische „**sprechen**“ (°**aMaR**) wurde trotz des griechischen „**sprechen**“ (λαλέω), was auch im NT Anwendung findet, meist mit „**sagen**“ (Aorist 2 von „**worten**“) oder „**reden**“ (ἐρέω) übersetzt. Der Wunsch-Befehl (Jussiv) von „**werden**“ wurde im Griechischen zu einem Aorist-Passiv-Imperativ. Im Griechischen gibt es auch eine dritte Person Imperativ (Befehlsform), jedoch kein Jussiv. Bessere Lösungen wären möglich gewesen. „**Es**“ bezieht sich auf das deutsche „**das Licht**“.
(4) „**Gewahren**“ ist im Griechischen nur der Aorist von „**sehen**“. Eine Bedeutungs-Erweiterung wäre hier also möglich. Dies gilt auch für „**gut**“ zu „**ideal**“. „**Scheiden**“ ist im Griechischen ein frei übersetzter Teilinhalt. Es gibt dort mehrere Wörter, je nach Inhalt. Das hebräische „**zwischen**“ wäre im Griechischen ein Verhältniswort im Dativ (μετά), was im NT nicht geschrieben wurde, jedoch seine Hinzufügung in Mat 8.29, Mat 27.29, Luk 8.34 und Joh 2.4 vor einem Dativ findet. Hier könnte also eine Bedeutungs-Erweiterung als Präzision „**je Mitte**“ vorliegen.
(5) Die weiteren Varianten des hebräischen „**rufen**“: „**begegnen**“ (ἀντιάω), - im NT nur in Wortverbindungen -, und „**lesen**“ (ἀνα-γινώσκω) sind im Griechischen andere Wörter. Der Inhalt fehlt hier, was aber nicht uninteressant ist. Aus „**Abend**“ (**~aRäBh**) wurde im Griechischen „**Schummerstunde**“ (ἑσπέρα). „**Morgen**“ (**BoQäR**) ist auch im Sinne von „**Erwägter**“ interessant, was als Inhalt auch im griechischen „**Wort**“ (λόγος) steckt. In der Septuaginta kommt im fortlaufenden Text nur das Adverb „**morgen**“ (πρωΐ) zum Tragen. Im NT findet sich beides.

11.05.2024 / 05.11.2025-23.11.2025 - 05.07.2026

1 Mos 1.1-31

Übersetzung aus dem masoretischen Text	Bibelstellen-Verweise	Übersetzung aus der Septuaginta (LXX)
Zweiter / Geänderter Tag des ersten und *teilweisen* zweiten Erschaffens:	Ps 148.4-6 statt Ps 68.34 wegen 2 Petr 3.5+6	**Zweiter Tag des ersten und *tw.* zweiten Erschaffens / Besiedelns**:
1:6: Und[wft] **er sprach**[ka] *als* **Ur-Verpflichteten***schaft* **/ Beeiden***den**schaft* **/ Götter***schaft* **/ Ä-LoHIM**[pl]*:* **Es / Sie**[ma] **möge / soll**[ft-j] **werden /** *sich* **entwickeln**[ka] *das* **Gestampfte /** *die platt***gestampfte** *Scheidewand* **/** *das* **Firmament**[ma] **in** *der* **Mitte der Doppel-Wasser**[dl]**!,** **und es / sie**[ma] **wird**[ft] **werden /** *sich* **entwickeln**[ka] *als* **Scheiden***machen**des***[hi pt] **zwischen Doppel-Wasser**[dl] **zu Doppel-Wasser**[dl] *hin*.		**1:6: Und er sagte (***jetzt***)**[a] *als* **das** *Ein***setzer***tum* **/** *Ab***setzer***tum* **/ Schauenden***tum* **/ Gott***tum:* **Es werde**[ps i!] **(***jetzt***)**[a] **werden***gemacht* **/** *in die* **Entwicklung** **ge***bracht* *das* **Gefestigte***in***[no ne]** **in** *der* **Mitte des Wassers**[gn ne]**!,** **und es sei**[pr i!] **durch***weg* **räumlich Ge***spalt***endes /** *-sich* **Trennendes /** *-sich* **Scheidendes**[pt pr no ne] **hinauf**[prp ak] **/ je Mitte** *des* **Wassers**[gn ne si] **und** *des* **Wasser***s***[gn ne si]**. **Und es**[ne] **wurde** *individuell* **/ entwickelte sich**[md] **/ geschah** *individuell***[md] (***de facto***)**[a] *auf* **diese** *Weise* **/ also**.
1:7: Und[wft] **er machte / tätigte**[ka] *als* **Ur-Verpflichteten***schaft* **/ Beeiden***den**schaft* **/ Götter***schaft* **/ Ä-LoHIM**[pl] **zusammen /** *ins***gesamt**[AT] **das Gestampfte / die** *platt***gestampfte** *Scheidewand* **/ das Firmament**[ma]**,** **und**[wft] **er ließ**[hi] **scheiden** **zwischen dem Doppel-Wasser**[dl]**,** **welches von-unten / unterhalb zu***orts* *des* **Gestampften /** *der platt***gestampften** *Scheidewand* **/** *des* **Firmaments**[ma]**,** **und zwischen dem Doppel-Wasser**[dl]**,** **welches von-oben / oberhalb zu***orts* *des* **Gestampften /** *der platt***gestampften** *Scheidewand* **/** *des* **Firmaments**[ma]**.** **Und**[wft] **es**[ma] **wurde / entwickelte**[ka] *sich* **/ geschah** **rechtgemäß / also**.		**1:7: Und er machte / tätigte / stiftete (***jetzt***)**[a] *als* **das** *Ein***setzer***tum* **/** *Ab***setzer***tum* **/ Schauenden***tum* **/ Gott***tum* **das Gefestigte***in***[gn ne]**, **und er** *spaltet***e räumlich- / trennte- / schied- (***jetzt***)**[a] **durch***weg* **hinauf**[prp ak] **/ je Mitte**[ak] **des**[gn] **Wassers**[gn ne si]**,** **welches war**[3 p prät] *all***bezüglich- / jeweils-***weiter unten* **unter** **dem Gefestigte***in***[gn ne]** **und hinauf**[prp ak] **/ je Mitte des Wassers**[gn ne si]**,** *betreffs*[prp gn] **dessen**[gn ne]**,** **oben-auf dem Gefestigte***in***[no] / oben-gebiets des Gefestigte***ins***[no ne]**.
1:8: Und[wft] **er rief / begegnete / las / lud ein**[ka] *als* **Ur-Verpflichteten***schaft* **/ Beeiden***den**schaft* **/ Götter***schaft* **/ Ä-LoHIM**[pl] **zu***orts* *des* **Gestampften /** *der platt***gestampften** *Scheidewand* **/** *des* **Firmaments**[ma]*:* **Welche-Doppel-Wasser / Doppel-Himmel**[dl]**.**		**1:8: Und er rief / lud ein (***jetzt***)**[a] *als* **das** *Ein***setzer***tum* **/** *Ab***setzer***tum* **/ Schauenden***tum* **/ Gott***tum* **das Gefestigte***in***[no ne]***:* **Sichtbar-Oberer / Himmel**[no ma si]**.** **Und er gewahrte / wahrnahm (***jetzt***)**[a] *als* **das** *Ein***setzer***tum* **/** *Ab***setzer***tum* **/ Schauenden***tum* **/ Gott***tum* **daß** *es* **ruf***hab***end / verhüllt***mach***end / ideal / vortrefflich / schön** *geworden ist*. **Und sie**[fe] **wurde** *individuell***[md] / entwickelte** *sich* **(***jetzt***)**[a]
Und[wft] **er wurde / entwickelte**[ka] *sich*, *der* **Abend /** *der* **Misch***bereich*. **Und er**[ma] **wurde / entwickelte**[ka] *sich*, *der* **Erwägte / Morgen**, **zweiter / geänderter Tag**.	Apg 28.23	*die* **Schummerstunde / Abenddämmerung**[fe]**,** **Und sie**[fe] **wurde** *individuell***[md] / entwickelte sich (***jetzt***)**[a] *als* **morgens**[av]**,** **zweiter Tag**.

(6) Firmament: lt LW.: „**Gefestigtes**“, auch: „**Grundlage**“, von „**festigen**“: „**firmo**“. In der (lateinischen) Vulgata wurde in diesem ersten Kapitel „**fundamentum**“ verwendet. Hier wurde im Griechischen „**Mitte**“ mit „**Mitte**“ übersetzt, was auch für „**zwischen**“ verwendet wurde. Der letzte Teil des Verses der Septuaginta steht im masoretischen Text erst am Ende von Vers 7.
(7) Der letzte Teil des masoretischen Textes steht in der Septuaginta am Ende von Vers 6. Die Zuordnung des wörtlichen Hebräischen: „**er**[es] **wurde also**“ ist unklar.
(8) Septuaginta ergänzt den Inhalt von Vers 4. Für das hebräische „**sehen**“ steht der Aorist davon: „**gewahren**“, was im masoretischen Text fehlt.

ft = Zukunft I / pe = 2./3. Vergangenheit / u = ultra / wft (defektiv) = 1. Vergangenheit / wpe (defektiv) = Gegenwart
ka = normal / hi = verursachend / ht = rückbezüglich / pi = (intensiv) === aktiv
kp = normal / ni = normal / ho = verursachend / hot = rückbezüglich / pu = (intensiv) === passiv

11.05.2024 / 05.11.2025-23.11.2025 - 05.07.2026

1 Mos 1.1-31

Übersetzung aus dem masoretischen Text	Bibelstellen-Verweise	Übersetzung aus der Septuaginta (LXX)
Dritter Tag des ersten und *teilweisen* zweiten Erschaffens:	Ps 148.4-6 statt Ps 68.34 wegen 2 Petr 3.5+6	**Dritter Tag des ersten und *teilweisen* zweiten Erschaffens / Besiedelns**:
1:9: Und[wft] **er sprach**[ka] *als* **Ur-Verpflichteten***schaft* **/ Beeiden***den**schaft* **/ Götter***schaft* **/ Ä-LoHIM**[pl]*:* **Sie**[3 p ma pl] **werden**[ni pl] *zu einem* **Mittelpunkt ge***sammel***t werden**[ft] **/** **Sie werden** *zu einem* **Sammelpunkt ge***bracht* **werden**[ft] **/** **Sie werden**[ni] **kon-zentriert werden**[ft] *als* **das Doppel-Wasser**[ma dl] **von-unten / unterhalb** **dessen**, **welche-Doppel-Wasser / des Doppel-Himmels**[ma dl] **zu** **einer Erstehung** *hin* **/** **einem Ort**[ma / fe] *hin*,	Spr 8.27	**1:9: Und er sagte (***jetzt***)**[a] *als* **das** *Ein***setzer***tum* **/** *Ab***setzer***tum* **/ Schauenden***tum* **/ Gott***tum:* **Es werde**[ps si i!] **(***jetzt***)**[a] **zusammen-geführt /** **Es werde**[ps si i!] **(***jetzt***)**[a] **gesammelt /** **Es werde**[ps si i!] **(***jetzt***)**[a] **gesyn-agogt** **das**, *ja* **das Wasser**[no ne], *all***bezüglich- / jeweils-***weiter unten* **unter** **dem sichtbar-Oberen / dem Himmel**[gn ma si] **hinein in / in** *Richtung auf*[pr ak] **einen Zusammen-Führung***sort* **/** **einen Versammlungs***ort* **/** **eine Syn-agoge**[ak fe]
und es[fe] **wird**[ni] **gesehen werden**[ft] **/** **und es wird**[ni] *in* **Erschein***ung* **ge***bracht* **werden**[ft] **das Trockene** / **Festland**[fe]. **Und**[wft] **es**[ma] **wurde / entwickelte**[ka] *sich* **/ geschah** **rechtgemäß / also**.	Ps 104.5, EH 11.3	**und es werde**[i! ps] **(***jetzt***)**[a] *er***augbarge***macht* **/** **und es werde**[i! ps] **(***jetzt***)**[a] *mit dem* **Auge ge***wahrt* **/** *wahr***ge***nomm***en** **das Trockene / Vertrocknete**[aj no fe]! **Und es**[ne] **wurde** *individuell* **/ entwickelte sich**[md] **/ geschah** *individuell*[md] **(***de facto***)**[a] *auf* **diese** *Weise* **/ also**. **Und es wurde (***de facto***)**[a] **zusammen-geführt /** **Und es wurde (***de facto***)**[a] **gesammelt /** **Und es wurde**[ps] **(***de facto***)**[a] **gesyn-agogt** **das Wasser**, *ja* **das**, *all***bezüglich- / jeweils-***weiter unten* **unter** **dem sichtbar-Oberen / dem Himmel**[gn ma si] **hinein in / in** *Richtung auf*[pr ak] **die Zusammen-Führung***sort***e ihrer***seits* **/** **die Versammlung***sort***e ihrer***seits* **/** **die Syn-agogen**[ak fe pl] **ihrer***seits*. **Und es wurde**[ps] **(***jetzt***)**[a] **gewahrt / wahrgenommen** **das Trockene / Vertrocknete**[aj no fe].
1:10: Und[wft] **er rief / begegnete / las / lud ein**[ka] *als* **Ur-Verpflichteten***schaft* **/ Beeiden***den**schaft* **/ Götter***schaft* **/ Ä-LoHIM**[pl] **zu***orts* *des* **Trocknen / Festlandes Erdland / Erde / Land / Scheuchstätte**, **und zu dem Mittelpunkt / Sammelpunkt / Kon-Zentrierten**[ma si] **des Doppel-Wassers**[dl] **rief / begegnete / las / lud ein**[ka] **er Meere**. **Und**[wft] **er sah**[ka] *als* **Ur-Verpflichteten***schaft* **/ Beeiden***den**schaft* **/ Götter***schaft* **/ Ä-LoHIM**[pl], **daß** *es* **gut** *geworden ist*.	Spr 8.29	**1:10: Und er rief / lud ein (***jetzt***)**[a] *als* **das** *Ein***setzer***tum* **/** *Ab***setzer***tum* **/ Schauenden***tum* **/ Gott***tum* **das Trockene / Vertrocknete**[aj ak fe] **Erdland / Erde / Land**, **und die Zusammen-Stände / Vereinigungen / Sy-steme**[ak ne pl] **der Wasser**[gn ne pl] **/ Gewässer rief / lud ein (***jetzt***)**[a] **er Meere**. **Und er gewahrte / wahrnahm (***jetzt***)**[a] *als* **das** *Ein***setzer***tum* **/** *Ab***setzer***tum* **/ Schauenden***tum* **/ Gott***tum*, **daß** *es* **ruf***hab***end / verhüllt***mach***end / ideal / vortrefflich / schön** *geworden ist*.

(9) „**kon-zentriert wd**“, von gr.: „**Stachel**“ (**κέντριον**), ww.: „**zusammen-gestachelt wd**“, = **zusammen**-*zu einem* **Mittelpunkt ge***sammel***t wd**“ oder: „**zusammen**-*zu einem* **Sammelpunkt ge***bracht* **wd**“. Das vorausgehende „**kon**-“ ist demzufolge zuviel. „**Gewahren**“ ist im Griechischen nur der Aorist von „**sehen**“. Die Inhalts-Verdoppelung in der Septuaginta erklärt vielleicht den fehlenden Jussiv (Wunsch-Befehl) im masoretischen Text dieses ni ft. Aus ni (Passiv) ft „**sehen**“ wird in der Septuaginta Aorist, Imperativ, Passiv: „**gewahren**“. Zuordnung des Hebräischen: „**er**[es] **wurde**“ ist unklar.
(10) „**Gewahren**“ ist im Griechischen nur der Aorist von „**sehen**“. Der „**Mittelpunkt**“ bzw. „**Sammelpunkt**“ wird im Griechischen zum „**System**“ (Bedeutungs-Erweiterung?).

ft = Zukunft I / pe = 2./3. Vergangenheit / u = ultra / wft (defektiv) = 1. Vergangenheit / wpe (defektiv) = Gegenwart
ka = normal / hi = verursachend / ht = rückbezüglich / pi = (intensiv) === aktiv
kp = normal / ni = normal / ho = verursachend / hot = rückbezüglich / pu = (intensiv) === passiv

1 Mos 1.1-31

Übersetzung aus dem masoretischen Text	Bibelstellen-Verweise	Übersetzung aus der Septuaginta (LXX)
1:11: Und[wft] **er sprach**[ka] *als* **Ur-Verpflichteten***schaft* **/ Beeiden***den**schaft* **/ Götter***schaft* **/ Ä-LoHIM**[pl]*:* **Es / Sie**[fe] **möge / soll**[ft-j] **keimen lassen**[hi] **/ ergrünen lassen** **das Erdland / die Erde / das Land / die Scheuchstätte** **Gekeim /** *zu* **Ergrünen***des*[ma] *des* **Gekräuts**[ma], **Samen**[ma] **Samen***geb***enlassendes**[hi pt ma], **Bäumiges / Holz** *der* **Frucht**, *als* **Frucht**[ma] **Machendes / Tätigendes**[ka pt ma], **seinem Bezuteilten / seiner**[ma] **Art zu***gehörig*, **in welcher sein Same**[ma] **auf / über dem Erdland / der Erde / dem Land / der Scheuchstätte**. **Und**[wft] **es**[ma] **wurde / entwickelte**[ka] *sich* **/ geschah** **rechtgemäß / also**. **1:12: Und**[wft] **es / sie**[fe] **ließ**[hi] **herausgehen / herausbringen** **das Erdland / die Erde / das Land / die Scheuchstätte** **Gekeim /** *zu* **Ergrünen***des* *des* **Gekräuts**[ma], **Samen**[ma] **Samen***geb***enlassendes**[hi pt ma], **seinem Bezuteilten / seiner**[ma] **Art zu***gehörig*, **Bäumiges / Holz** *der* **Frucht**, **Und**[wft] **er sah**[ka] *als* **Ur-Verpflichteten***schaft* **/ Beeiden***den**schaft* **/ Götter***schaft* **/ Ä-LoHIM**[pl], **daß** *es* **gut** *geworden ist*. **1:13: Und**[wft] **er wurde / entwickelte**[ka] *sich*, *der* **Abend /** *der* **Misch***bereich*[ma]. **Und er**[ma] **wurde / entwickelte**[ka] *sich*, *der* **Erwägte / Morgen**[ma], **dritter Tag**[ma].		**1:11: Und er sagte (***jetzt***)**[a] *als* **das** *Ein***setzer***tum* **/** *Ab***setzer***tum* **/ Schauenden***tum* **/ Gott***tum:* **Es / Sie keime**[i!] **(***jetzt***)**[a] **das Erdland / die Erde / das Land**[no fe] **Kraut / Botan***ik des* **Satt***machend***en /** *des* **Grases**[gn ma], *als* **Samen**[no ne] **Säender / Sperma Säendes**[pt pr ak ne] **gemäß / jeweils / entsprechend** *der Folge der* **Werd***elini***e / Erzeugung***slini***e / Abstammung**[ne] **/ Art** **und gemäß / jeweils / entsprechend**[pr ak] *der* **Gleich***art***igkeit / Ähnlichkeit**, **Holz**[ak ne] *des* **Fruchtbaren**[aj ak ne], **Frucht**[ma] **Machendes / Tätigendes / Stiftendes**[pt ak ma], *von*[prp gn] **welchen**[gn] **der Same / Sperma**[no ne] **seiner***seits* **in ihm**, **gemäß / jeweils / entsprechend**[pr ak] *der Folge der* **Werd***elini***e / Erzeugung***slini***e / Abstammung**[ne]**/ Art** **gebiets**[prp gn] **des Erdlands / der Erde / des Landes**[gn fe]. **Und es**[ne] **wurde** *individuell* **/ entwickelte sich**[md] **/ geschah** *individuell*[md] **(***de facto***)**[a] *auf* **diese** *Weise* **/ also**. **1:12: Und es / sie trug-heraus / brachte-heraus (***jetzt***)**[a] **das Erdland / die Erde / das Land**[fe] **Kraut / Botan***ik des* **Satt***machend***en /** *des* **Grases**[gn ma], *als* **Samen**[no ne] **Säender / Sperma Säendes**[pt pr ak ma] **gemäß / jeweils / entsprechend** *der Folge der* **Werd***elini***e / Erzeugung***slini***e / Abstammung**[ne] **/ Art** **und gemäß / jeweils / entsprechend**[pr ak] *der* **Gleich***art***igkeit / Ähnlichkeit**, **Holz**[ak ne] *als* **Fruchtbares**[aj ak ne]. **Und er gewahrte / wahrnahm (***jetzt***)**[a] *als* **das** *Ein***setzer***tum* **/** *Ab***setzer***tum* **/ Schauenden***tum* **/ Gott***tum*, **daß** *es* **ruf***hab***end / verhüllt***mach***end / ideal / vortrefflich / schön** *geworden ist*. **1:13: Und sie**[fe] **wurde** *individuell*[md] **/ entwickelte** *sich* **(***jetzt***)**[a] *die* **Schummerstunde / Abenddämmerung**[fe], **Und sie**[fe] **wurde** *individuell*[md] **/ entwickelte sich (***jetzt***)**[a] *als* **morgens**[av], **dritter Tag**.

(11) Das hebräische für „**Kraut**“ [**ᵒORaH**] ist „**Rupf***kraut*“. Aus dem Hebräischen „**Gekeim**“ [**DäSchäᵒ**] wird im Griechischen „**Kraut**“ (βοτάνη) und aus dem Hebräischen „**Gekräut**“ [**~SsäBH**] wird im Griechischen „**Gras**“ (χόρτος). „**Art**“ steht in diesem Vers im Griechischen bereits früher. Im Hebräischen und Griechischen stehen dafür jedoch noch weitere unterschiedliche Begriffsinhalte. Die Zuordnung des wörtlichen Hebräischen: „**er**[es] **wurde also**“ ist unklar.

1 Mos 1.1-31

Übersetzung aus dem masoretischen Text	Bibelstellen-Verweise	Übersetzung aus der Septuaginta (LXX)
Vierter Tag des ersten und *teilweisen* zweiten Erschaffens:	Ps 148.4-6 statt Ps 68.34 wegen 2 Petr 3.5+6	**Vierter Tag des ersten und *teilweisen* zweiten Erschaffens / Besiedelns**:
1:14: Und[wft] **er sprach**[ka] *als* **Ur-Verpflichteten***schaft* **/ Beeiden*den*schaft / Götter*schaft* / Ä-LoHIM**[pl]*:* **Es**[ma] **/ Er möge / soll**[ft-j] *jedes Einzelne von ihnen* **werden / *sich* entwickeln**[ka] *als die* **Gelichteten / Licht*träg*er**[fe pl] **in** *dem* **Gestampften / *der platt*gestampften** *Scheidewand* **/** *dem* **Firmament**[ma] **dessen, welche-Doppel-Wasser / des Doppel-Himmels**[dl ma], *um* **scheiden zu**[if] **machen / lassen**[hi] **zwischen dem Tag**[ma] **und zwischen der Nacht**[ma]**!** **Und**[wpe] **sie**[3 p pl] **werden / entwickeln**[ka] **sich (***dann***)**[wpe-ft] **zur Zeichensetzung / zu Merkmalen / zu Signalen**[ma / fe pl] **und zu bezeugten *Zeit*en**[ma pl] **und** **zu Tagen** **und** **zu Änderungen / Wiederholungen / Jahren**. **1:15: Und**[wpe] **sie**[3 p pl] **werden / entwickeln**[ka] *sich* **(***dann***)**[wpe-ft] **zu Gelichteten / Licht*träg*ern**[ma pl] **in** *dem* **Gestampften /** *der platt*gestampften** *Scheidewand* **/** *dem* **Firmament**[ma] **dessen, welche-Doppel-Wasser / des Doppel-Himmels**[dl ma], *um* **erlichten / erleuchten zu**[if] **machen / lassen**[hi] **auf / über dem Erdland / der Erde / dem Land / die Scheuchstätte**. **Und**[wft] **es**[ma] **wurde / entwickelte**[ka] *sich* **/ geschah** **rechtgemäß / also**.	Spr 8.27: Vater „bereiten“ Ps 33.6: Sohn „machen“	**1:14: Und er sagte (***jetzt***)**[a] *als* **das *Ein*setzer*tum* / *Ab*setzer*tum* / Schauenden*tum* / Gott*tum*:** **Sie**[3 p pl] **sollen**[i!] **(***jetzt***)**[a] **werdenge*macht* /** *in die* **Entwicklung ge*bracht* werden**[ps] *die* **Licht-Hüter**[ma pl] **in**[prp dt] **dem Gefestigt*sein***[dt ne] **des sichtbar-Oberen / Himmels**[gn ma] **hinein in / in** *Richtung auf*[prp ak] *das* **Scheinen / Offenbaren** *gebiets*[prp gn] **des Erdlands / der Erde / des Landes**[gn fe] *betreffs*[prp gn] **dessen**[gn ne], *um* **durch*weg*-räumlich** *zu spalt***en / *-zu* trennen / *-zu* scheiden**[if pr] **hinauf**[prp ak] **/ je Mitte**[ak] **des Tages**[gn fe] **und**[prpa k] **hinauf / je Mitte**[ak] **der Nacht**[gn fe]**!** **Und sie**[3 p pl] **seien**[pr i!] **/ sollen bedeuten** **hinein in / in** *Richtung auf* **Zeichen / Signale**[ak ne pl] **und hinein in / in** *Richtung auf* **Fristen / Gelegenheiten / Zeitspannen** **und** **hinein in / in** *Richtung auf* **Tage** **und** **hinein in / in** *Richtung auf*[prp ak] **in-selber** *Weise Geordnet***e / Kalenderjahre**[ak ma pl]. **1:15: Und sie**[3 p pl] **sollen**[i!] **sein**[pr] **hinein in / in** *Richtung auf das* **Scheinen / Offenbaren**[ak fe] **in**[prp dt] **dem Gefestigt*sein***[dt ne] **des sichtbar-Oberen / Himmels**[gn ma] **als-außerdem** *zu* **scheinen / offenbar*zumach*en**[if pr] **gebiets**[prp gn] **des Erdlands / der Erde / des Landes**[gn fe]. **Und es**[ne] **wurde** *individuell* **/ entwickelte sich**[md] **/ geschah** *individuell*[md] **(***de facto***)**[a] *auf* **diese** *Weise* **/ also**.

(14) Gemäß Ps 148.4-6 wurden „zwei Doppel-Himmel“ „**erschaffen**“, gemäß Ps 68.34 gab es diese jedoch bereits in der „**Vor***zeit*“, daher „*teilweise*“, die gemäß 2 Petr 3.5+6 „**herabgeflutet**“ wurden. In Vers 7 ist von „**nun***mehrigen* **Himmeln**“ die Rede. Die dritte Person, Mehrzahl, von „**werden**“ (γίνομαι) läßt sich als Befehlsform nur mit einem zusätzlichen „**sollen**“ übersetzen. **Firmament**: lt LW.: „**Gefestigtes**“, auch: „**Grundlage**“, von „**festigen**“: „**firmo**“. In der (lateinischen) Vulgata wurde „**fundamentum**“ verwendet, wie stets im ersten Kapitel. „**Scheinen**“ / „**Offenbaren**“ (φαῦσις) ist eine Sonderform, vgl. „**auf-scheinen**“ bzw. „*all***gebiets-offenbaren** (ἐπι-φαύσκω). Die Septuaginta schreibt einen Teil des Verses 15 nochmals hier. „**Zeichensetzung**“ [^{O}**OT**], - was nicht in ULex 2 steht -, soll hier von der Wortfamilie „**Zeichen** *mach***en**“ [**TaWaH**] und „*Kenn***zeichen**“ [**TaW**] unterschieden werden. „**Kalenderjahr**“ (ἐνι-αυτός) war im Griechischen von „**Jahr**“ (ἔτος) zu unterscheiden. Beide Begriffe werden auch im NT gebraucht. Es werden unterschiedliche Verhältnis-Wörter gebraucht. Zu einem geringen Teil enthält das „**hinein in**“ (εἰς) auch „**zu**“, sollte aber wegen „**zu**“ (πρός) nicht verwendet werden. Auch hier hat die Septuaginta aus „**werden**“ (γίνομαι) „***sein***“ (εἰμί) gemacht.

(15) Während die „**Gelichteten**“ bzw. „**Licht*träg*er**“ in Vers 14 in der Septuaginta noch mit „**Licht-Hüter**“ übersetzt wurden, steht in Vers 15 dafür „**Scheinen**“ bzw. „**Offenbaren**“ (φαῦσις). Es werden auch hier unterschiedliche Verhältnis-Wörter gebraucht. Ein Problem ist auch die männliche Form von „**werden**“ bzw. „*sich* **entwickeln**“. „*Es*“ wäre nur übersetzbar, wenn das Bezugs-Hauptwort im Deutschen auch sächlich wäre, z. B. in Vers 3: „**Licht**“. Der Bezug muß also „**Gelichteten**“ bzw. „**Licht*träg*er**“ sein, was zusammengefaßt wurde, daher: „*jeder Einzelne von ihnen*“. Im Hebräischen gibt es KEIN sächlich, sondern nur männlich und weiblich zugleich, z.B.: „**Zeichensetzung**“ in Vers14. Die Zuordnung des wörtlichen Hebräischen: „**er**[es] **wurde also**“ ist unklar.

11.05.2024 / 05.11.2025-23.11.2025 - 05.07.2026

1 Mos 1.1-31

Übersetzung aus dem masoretischen Text	Bibelstellen-Verweise	Übersetzung aus der Septuaginta (LXX)
1:16: Und[wft] **er machte / tätigte**[ka] *als* **Ur-Verpflichteten***schaft* **/ Beeiden***den**schaft* **/ Götter***schaft* **/ Ä-LoHIM**[pl] **zusammen /** *ins***gesamt**[ÄT] **die zwei / beiden / geänderten Gelichteten / Licht***träger*, **die großen**: **das Gelichtete / den Licht***träger*, **das große / den großen**, **zur / zum** **Herrschaft / Herrschaft***sbereich* **/ Vergleich***sziehung* **des Tages**[ma si] **und zusammen**[ÄT] **das Gelichtete / den Licht***träger*, **das kleine / das verringerte / den kleinen / den verringerten**, **zur / zum** **Herrschaft / Herrschaft***sbereich* **/ Vergleich***sziehung* **der Nacht** **und zuammen /** *ins***gesamt**[ÄT] **die Sterne**[ma pl]. **1:17: Und**[wft] **er gab / fügte zu**[ka] **sie** *als* **Ur-Verpflichteten***schaft* **/ Beeiden***den**schaft* **/ Götter***schaft* **/ Ä-LoHIM**[pl] **in** *dem* **Gestampften /** *der platt***gestampften** *Scheidewand* **/** *dem* **Firmament**[ma] **dessen, welche-Doppel-Wasser / des Doppel-Himmels**[dl], *um* **erlichten / erleuchten zu**[if] **machen / lassen**[hi] **auf / über dem Erdland / der Erde / dem Land / der Scheuchstätte**, **1:18: und** **zu herrschen /** **Vergleich**[ka] **zu**[if] *zieh***en** **im Tag / gebiets** *des* **Tages und in** *der* **Nacht / gebiets** *der* **Nacht** **und scheiden zu**[if] **machen / lassen**[hi] **zwischen dem Licht** **und zwischen der Finsternis**. **Und**[wft] **er sah**[ka] *als* **Ur-Verpflichteten***schaft* **/ Beeiden***den**schaft* **/ Götter***schaft* **/ Ä-LoHIM**[pl], **daß** *es* **gut** *geworden ist*. **1:19: Und**[wft] **er wurde / entwickelte**[ka] *sich*, *der* **Abend /** *der* **Misch***bereich*[ma]. **Und er**[ma] **wurde / entwickelte**[ka] *sich*, *der* **Erwägte / Morgen**[ma], **vierter Tag**[ma].	EH 1.5 Joh 16.12 1 Mos 1.8	**1:16: Und er machte / tätigte / stifte (***jetzt***)**[a] *als* **das** *Ein***setzer***tum* **/** *Ab***setzer***tum* **/ Schauenden***tum* **/ Gott***tum* **die zwei Licht-Hüter**[ak ma pl], **die großen**[aj ak ma pl]. **den Licht-Hüter**[ak ma], **den großen**[ak ma], **hinein in / in** *Richtung auf* **Anfänge / Ursprünge / Beginn***end***e / Fürstentümer**[ak fe pl] **des Tages**[gn fe] **und** **den Licht-Hüter**[ak ma], **den geringeren**[aj ak ma kp], **hinein in / in** *Richtung auf* **Anfänge / Ursprünge / Beginn***end***e / Fürstentümer**[ak fe pl] **der Nacht** **und** **die Blitzen***d***en / Sterne**[ak ma pl]. **1:17: Und er setzte (***jetzt***)**[a] **i***ndividuell***l**[md] **sie**[ma pl] *als* **das** *Ein***setzer***tum* **/** *Ab***setzer***tum* **/ Schauenden***tum* **/ Gott***tum* **in dem Gefestigt***sein* **des sichtbar-Oberen / Himmels**, **als-außerdem** *zu* **scheinen / offenbar***zumach***en**[if pr] **gebiets**[prp gn] **des Erdland / der Erde / des Landes**[gn fe], **1:18: und** *am* **Anfang** *zu steh***en /** *als* **Ursprung***seiend***er** *zu herrsch***en /** *als* **Fürst** *zu herrsch***en** *gebiets*[prp gn] **des Tages und** *gebiets*[prp gn] **der Nacht** **und durch***weg***-räumlich** *zu spalt***en / -***zu* **trennen / -***zu*[if] **scheiden**[pr] **hinauf**[prp ak] **/ je Mitte**[ak] **des**[gn] **Lichts** **und hinauf**[prp ak] **/ je Mitte**[ak] **der**[gn] *völligen* **Beschattung / Finsternis**. **Und er gewahrte / wahrnahm (***jetzt***)**[a] *als* **das** *Ein***setzer***tum* **/** *Ab***setzer***tum* **/ Schauenden***tum* **/ Gott***tum*, **daß** *es* **ruf***hab***end / verhüllt***mach***end / ideal / vortrefflich / schön** *geworden ist*. **1:19: Und sie**[fe] **wurde i***ndividuell***l**[md] **/ entwickelte** *sich* **(***jetzt***)**[a] *die* **Schummerstunde / Abenddämmerung**[fe], **Und sie**[fe] **wurde i***ndividuell***l**[md] **/ entwickelte sich (***jetzt***)**[a] *als* **morgens**[av], **vierter Tag**.

(16) Die Bedeutungs-Erweiterung von hebräischen „**Herrschaft***sbereich*“ zum griechischen „**Fürstentümer**“ läßt sich z. B. verbinden mit EH 1.5 (Tag): „… **der Anfängliche / Fürst der** *Voran***schreiten***d***en** / *den Fort***schritt** *Bestimmend***en** / *auf Veranlassung Auf***gestiegenen / Regenten / Könige / Basis***geb***er des Erdlands / der Erde**“ und mit Joh 16.12 (Nacht): „… **der Anfängliche / Fürst des dieses Schmuckes / der dieser Welt / des dieses Kosmos** …“.

ft = Zukunft I / pe = 2./3. Vergangenheit / u = ultra / wft (defektiv) = 1. Vergangenheit / wpe (defektiv) = Gegenwart
ka = normal / hi = verursachend / ht = rückbezüglich / pi = (intensiv) === aktiv
kp = normal / ni = normal / ho = verursachend / hot = rückbezüglich / pu = (intensiv) === passiv

11.05.2024 / 05.11.2025-23.11.2025 - 05.07.2026

1 Mos 1.1-31

Übersetzung aus dem masoretischen Text	Bibelstellen-Verweise	Übersetzung aus der Septuaginta (LXX)
Fünfter Tag des ersten und *teilweisen* zweiten Erschaffens:	Ps 148.4-6 statt Ps 68.34 wegen 2 Petr 3.5+6	**Fünfter Tag des ersten und *teilweisen* zweiten Erschaffens / Besiedelns**:
1:20: Und[wft] **er sprach**[ka] *als* **Ur-Verpflichteten***schaft* **/ Beeiden***den**schaft* **/ Götter***schaft* **/ Ä-LoHIM**[pl]*:* **Sie werden**[ft] **wimmeln**[ka], **die Doppel-Wasser**[ma dl], *von* **Gewimmel / Kerbtier***art***igem / Insekt***art***igem**[ma si] *mit* **leben***der* **/ lebendiger**[aj fe si] **Seele**[ma / fe si] **und Flattern***des*[ma si] **wird**[ft] **(intensiv)**[pi] **flattern**		**1:20: Und er sagte (***jetzt***)**[a] *als* **das** *Ein***setzer***tum* **/** *Ab***setzer***tum* **/ Schauenden***tum* **/ Gott***tum:* **Es führe**[li] **(***jetzt***)**[a] **heraus die Wasser***schaft* **/ die Gewässer**[no ne pl] **Schleichende / Kriechtiere / Reptilien**[ne fe pl] *mit*[prp gn] **lebenden**[pt pr gn fe pl] **Erkalten***den* **/** *zu* **Kühlen***den* **/ Behauchten / Beatmeten / Seelen / Psychen**[gn fe pl] **und fliegen***de Wesen* **/ flatternde** *Wesen* **/ Flügler**[ak ne pl] *als* **individuell**[md] **Fliegende / Flatternde**[pt pr ak ma pl md/ps] *zum* **Fliegen** *Veranlaß***twerdende /** *zum* **Flattern** *Veranlaß***twerdende**[ps] **gebiets**[prp gn] **des Erdlands / der Erde / des Landes**[gn fe] **gemäß / jeweils / entsprechend**[prp ak] **dem Gefestigtsein**[ak ne]
auf / über dem Erdland / der Erde / dem Land / der Scheuchstätte **auf / über den Angesichtern / Vorderseiten**[ma / fe pl] *des* **Gestampften /** *der platt***gestampften** *Scheidewand* **/** *des* **Firmaments**[ma] **dessen, welche Doppel-Wasser / des Doppel-Himmels**[ma dl].	3 Mos 24.18 EH 2.2, EH 19.10	**des sichtbar-Oberen / des Himmels**[gn ma si]. **Und es**[ne] **wurde** *individuell* **/ entwickelte sich**[md] **/ geschah** *individuell*[md] **(***de facto***)**[a] *auf* **diese** *Weise* **/ also**.
1:21: Und[wft] **er erschuf**[ka] *als* **Ur-Verpflichteten***schaft* **/ Beeiden***den**schaft* **/ Götter***schaft* **/ Ä-LoHIM**[pl] **zusammen /** *ins***gesamt**[ÄT] **die** *Be***gabten /** *Meer***ungeheuer / Seetiere**[ma pl], **die großen**[aj ma pl], **und zusammen /** *ins***gesamt**[ET] **all***jed***es / jedes** **Beseelte / Wesen** *des* **Belebten / Wildgetiers,** **des** *Sich***-Regenden**[ka pt fe si], *von* **welchen das Doppel-Wasser**[ma dl] **gewimmelt**[ka] **hat**[pe], **seinem Bezuteilten / seiner**[ma] **Art zu***gehörig*, **und zusammen /** *ins***gesamt**[ET] **all** *das* **Flattern***de* *des* **Geflügelten /** *der* **Straußenhenne** **seinem Bezuteilten / seiner**[ma] **Art zu***gehörig*. **Und**[wft] **er sah**[ka] *als* **Ur-Verpflichteten***schaft* **/ Beeiden***den**schaft* **/ Götter***schaft* **/ Ä-LoHIM**[pl], **daß** *es* **gut** *geworden ist*.	Ps 30.4, 1 Kor 8.6	**1:21: Und er tätigte / machte / stiftete (***alles überschauend***)**[a] *als* **das** *Ein***setzer***tum* **/** *Ab***setzer***tum* **/ Schauenden***tum* **/ Gott***tum* **die See-ungeheuer / Seetiere**[ak ne pl], **die großen**[aj ak ne pl], **und all***jed***e(s) / jede(s)** **Erkalten***de* **/** *zu* **Kühlen***de* **/ Behauchte / Beatmete / Beseelte / Psyche**[ak fe] *der* **Schleichenden / Kriechtiere / Reptilien**[gn ne pl] *gemäß*[prp ak] **welche**[pn ak ne pl] **die Wasser***schaft* **/ die Gewässer**[ak ne pl] *jedes Einzelne von ihnen* **(***de facto***)**[a] **herausgeführt** *hat*, **gemäß / jeweils / entsprechend**[prp ak] *der Folge der* **Werde***lini***en / Erzeugungs***lini***en / Abstammungen / Arten ihrer***seits** **und all**[aj ak ne] *das* **Fliegende /** *das* **Flattern***de* **/** *den* **Flügler**[ak ne] *als* **Beflügeltes / Geflügel /** *mit* **Flügel** *Aus***gestattetes / Gefiedertes**[ak ne] **gemäß / jeweils / entsprechend**[prp ak] *der Folge der* **Werde***lini***e / Erzeugungs***lini***e / Abstammung / Art**. **Und er gewahrte / wahrnahm (***jetzt***)**[a] *als* **das** *Ein***setzer***tum* **/** *Ab***setzer***tum* **/ Schauenden***tum* **/ Gott***tum*, **daß** *sie* **ruf***hab***ende / verhüllt***mach***ende / ideale / vortreffliche / schöne**[ak ne pl] *geworden sind*.

(20) „**Gewimmel**“, auch: „**Kerbtier**“, lt.: „**In-Sekt**“, ww: „*E***in-Geschnittetenes**“, a.: „*E***in-Gekerbtes**“ (ἔν-τομα). **Firmament**: lt LW.: „**Gefestigtes**“, auch: „**Grundlage**“, von „**festigen**“: „**firmo**“. In der (lateinischen) Vulgata wurde in diesem ersten Kapitel „**fundamentum**“ verwendet. Hier ist von dem „*Luft*-**Himmel**“ die Rede, was „**Doppel-Himmel**“ und die Einzahl in der Septuaginta erklärt.
(21) Nicht „*Seele*“, sondern „**Beseeltes**“, auch: „**Wesen**“. „*Seelen*“ wurden nicht erschaffen, denn in 1 Kor 8.6 heißt es für die 1. Welt: „… **ein GOTT**, **der Vater**, **aus welchem die alle** …“. Für die 2. Welt gilt z. B. Ps 30.4: „… **du hast**[pe] **herauf***bring***en lassen**[hi] **aus** *dem* **Frage***reich* **/ Schö°OL meine Seele**, **und du hast**[pe] **mich (intensiv)**[pi] **belebt** …“, was für „**ALLE**“ gelten muß. In 3 Mos 21.11 und 4 Mos 6.6 findet sich „**Seele** *eines* **Toten**“. „*Ungeheuer*“ allein wäre mißverständlich, da es nicht um *Dinosaurier* geht, deren Knochen in Europa und Nordamerika erst im 19. Jhd. gefunden wurden, in China angeblich bereits vor ca. 2000 Jahren, was aber offensichtlich im römischen Reich nicht bekannt geworden ist. Diese konnten nur am Ende der 1. Welt analog 1 Mos 6.4 geworden sein. Da „**Seetiere**“ weder von der „**Herab-Flut**“ gemäß 2 Petr 3.5-7, noch von der „**Herab-Flut**“ gemäß 2 Petr 2.5 iVm 1 Mos 7.11+12 betroffen waren (vgl. 1 Mos 1.2 in der Septuaginta), konnten sie weiterhin seit der 1. Welt da sein. Daher heißt es im Hebräischen als vollendet: „**gewimmelt hat**“.

ft = Zukunft I / pe = 2./3. Vergangenheit / u = ultra / wft (defektiv) = 1. Vergangenheit / wpe (defektiv) = Gegenwart
ka = normal / hi = verursachend / ht = rückbezüglich / pi = (intensiv) === aktiv
kp = normal / ni = normal / ho = verursachend / hot = rückbezüglich / pu = (intensiv) === passiv

11.05.2024 / 05.11.2025-23.11.2025 - 05.07.2026

1 Mos 1.1-31

Übersetzung aus dem masoretischen Text	Bibelstellen-Verweise	Übersetzung aus der Septuaginta (LXX)
1:22: Und[wft] **er** **segnete sie (intensiv)**[pi] *als* **Ur-Verpflichteten***schaft* **/ Beeiden*den**schaft* **/ Götter***schaft* **/ Ä-LoHIM**[pl], *um Folgendes* **zu**[if] **sprechen**[ka]*:* **Fruchtet /** *Bring***et Frucht**[2 p ma pl ka i!] *hervor* **und mehret / vermehrt /** *mach***et**[2 p ma pl ka i!] **zahlreich** *euch* **und füllet zusammen /** *ins***gesamt**[ÄT] **das Doppel-Wasser**[ma dl] **in** *den* **Meeren**[ma pl], **und das Flattern***de*[ma si], **es**[ma] **möge / soll**[ft.j] *sich* **mehren**[ka] **in dem / gebiets des Erdland(s) / gebiets der Erde / in dem Land(es) / der Scheuchstätte!** **1:23: Und**[wft] **er / wurde / entwickelte**[ka] *sich*, *der* **Abend /** *der* **Misch***bereich*[ma], **und**[wft] **er / sie**[ma] **wurde / entwickelte**[ka] *sich*, *der* **Erwägte / Morgen**, **fünfter Tag**.		**1:22: Und er** *hat***te (***jetzt***)**[a] **Wort- / Erwägung- / Berechnung- / Log***ik-zum* **Wohl** *hat***te (***jetzt***)**[a] **wohl***wollende-Zu***sage /** **segnete sie (***jetzt***)**[a] *als* **das** *Ein***setzer***tum* **/** *Ab***setzer***tum* **/ Schauenden***tum* **/ Gott***tum*, *als* **Wortender / Sagender / Heißender**[pt pr no ma]*:* **Wachset / Gedeihet**[2 p pl pr i! md/ps] **i***ndividuell*[md] **/** **Werdet**[ps] *zum* **Wachsen / Gedeihen** *veranlaß***t**[ps] **und** *lass***et i***ndividuell*[md] *zur* **Fülle** *anwach***sen**[2 p pl pr i! md/ps] **und werdet** *zum zur* **Fülle** *Anwachs***en** *veranlaß***t**[ps] **und** *füll***et**[2 p pl i!] **(***jetzt***)**[a] **voll***ständ***ig** **die Wasser***schaft* **/ Gewässer**[ak ne pl] **in**[prp dt] **den Meeren**[dt fe pl], **und die fliegen***den* **We***sen* **/ flattern***den* **We***sen* **/ Flügler**[ak ne pl], **sie sollen i***ndividuell*[md] *zur* **Fülle** *anwachs***en**[3 p pl pr i! md/ps] **sie sollen** *zum zur* **Fülle** *Anwachs***en** *veranlaß***t**[ps] **werden** **gebiets des Erdlands / gebiets der Erde / gebiets des Landes**! **1:23: Und sie**[fe] **wurde i***ndividuell*[md] **/ entwickelte** *sich* **(***jetzt***)**[a] *die* **Schummerstunde / Abenddämmerung**[fe], **Und sie**[fe] **wurde i***ndividuell*[md] **/ entwickelte sich (***jetzt***)**[a] *als* **morgens**[av], **fünfter Tag**.
(22) „**Fruchtet**“ und „**mehret**“ und „**füllet**“ enthält als Befehlsform noch wörtlich in beiden Sprachen ein angehängtes „**ihr**“, nicht „*euch*“.		

ft = Zukunft I / pe = 2./3. Vergangenheit / u = ultra / wft (defektiv) = 1. Vergangenheit / wpe (defektiv) = Gegenwart
ka = normal / hi = verursachend / ht = rückbezüglich / pi = (intensiv) === aktiv
kp = normal / ni = normal / ho = verursachend / hot = rückbezüglich / pu = (intensiv) === passiv

1 Mos 1.1-31

Übersetzung aus dem masoretischen Text	Bibelstellen-Verweise	Übersetzung aus der Septuaginta (LXX)
Sechster Tag des nur zweiten Erschaffens: **1:24: Und**[wft] **er sprach**[ka] *als* **Ur-Verpflichteten***schaft* **/ Beeiden***den**schaft* **/ Götter***schaft* **/ Ä-LoHIM**[pl]*:* **Es**[fe] **/ sie möge / soll**[ft-j] **herausgehen / herausbringen lassen**[hi] **das Erdland / die Erde / das Land / die Scheuchstätte** **leben***de* **/ lebendige**[aj fe si] **Seele**[ma / fe si] **seinem Bezuteilten / seiner**[ma] **Art zu***gehörig*, **Getier**[fe si] **und Gerege**[ma si] **und Belebtes / Wildgetier**[fe si] **des Erdland / der Erde / des Land***es* **/ der Scheuchstätte** **seinem Bezuteilten / seiner**[ma] **Art zu***gehörig*, **Und**[wft] **e***s*[ma] **wurde / entwickelte**[ka] *sich* **/ geschah** **rechtgemäß / also**. **Sechster Tag des ersten und *teilweisen* zweiten Erschaffens**: **(25) Und**[wft] **er machte / tätigte**[ka] *als* **Ur-Verpflichteten***schaft* **/ Beeiden***den**schaft* **/ Götter***schaft* **/ Ä-LoHIM**[pl] **zusammen /** *ins***gesamt**[ÄT] *das* **Belebte / Wildgetier** **des Erdland / der Erde / des Land***es* **/ der Scheuchstätte** **ihrem Bezuteilten / ihrer**[fe] **Art zu***gehörig*, **und zusammen /** *ins***gesamt**[ÄT] **das Getier** **ihrem Bezuteilten / ihrer**[fe] **Art zu***gehörig*, **und zusammen /** *ins***gesamt**[ÄT] **all** *das* **Gerege** *der* **/** *des* **Ur-Blutigen / Ur-Gleichen / Geröteten / Erdbodens / A-DaMaH**, **ihrem Bezuteilten / ihrer**[fe] **Art zu***gehörig*, **Und**[wft] **er sah**[ka] *als* **Ur-Verpflichteten***schaft* **/ Beeiden***den**schaft* **/ Götter***schaft* **/ Ä-LoHIM**[pl], **daß** *es* **gut** *geworden ist*.	wie Ps 30.4 im Gegensatz zu 1 Kor 8.6 Mar 1.13 Ps 148.4-6 statt Ps 68.34 wegen 2 Petr 3.5+6	**Sechster Tag des nur zweiten Erschaffens / Besiedelns**: **1:24: Und er sagte (***jetzt***)**[a] *als* **das** *Ein***setzer***tum* **/** *Ab***setzer***tum* **/ Schauenden***tum* **/ Gott***tum:* **Es führe**[i] **(***jetzt***)**[a] **heraus** **das Erdland / die Erde / das Land**[fe] **lebende**[pt pr ak fe] **Erkalten***de* **/** *zu* **Kühlen***de* **/ Behauchte / Beatmete / Seele / Psyche**[ak fe] **gemäß / jeweils / entsprechend**[prp ak] *der Folge der* **Werde***lini***e / Erzeugung***slini***e / Abstammung / Art**[ak ne]; **Vier-Füßler**[aj ak ne pl] **und Schleichende / Kriechtiere / Reptilien**[ak ne pl] **und Jagende /** ***{****wilde****}*** **Tiere / Bestien**[ak ne pl] **des Erdland / der Erde / des Land***es*[fe] **gemäß / jeweils / entsprechend**[prp ak] *der Folge der* **Werde***lini***e / Erzeugung***slini***e / Abstammung / Art**[ak ne]. **Und es**[ne] **wurde** *individuell* **/ entwickelte sich**[md] **/ geschah** *individuell*[md] **(***de facto***)**[a] *auf* **diese** *Weise* **/ also**. **Sechster Tag des ersten und *teilweisen* zweiten Erschaffens / Besiedelns**: **(25) Und er machte / tätigte / stifte (***jetzt***)**[a] *als* **das** *Ein***setzer***tum* **/** *Ab***setzer***tum* **/ Schauenden***tum* **/ Gott***tum* **die Jagenden /** ***{****wilden****}*** **Tiere / Bestien**[ak ne pl] **des Erdland / der Erde / des Land***es*[fe] **gemäß / jeweils / entsprechend**[prp ak] *der Folge der* **Werde***lini***e / Erzeugung***slini***e / Abstammung / Art**[ak ne] **und die Erwerb***tie***re**[ak ne pl] **gemäß / jeweils / entsprechend**[prp ak] *der Folge der* **Werde***lini***e / Erzeugung***slini***e / Abstammung / Art**[ak ne] **und** **all Vier-Füßler**[aj ak ne pl] **und die Schleichenden / Kriechtiere / Reptilien**[ak ne pl] **des Erdland / der Erde / des Land***es*[fe], **gemäß / jeweils / entsprechend**[prp ak] *der Folge der* **Werde***lini***e / Erzeugung***slini***e / Abstammung / Art**[ak ne] **ihrer***seits*. **Und er gewahrte / wahrnahm (***jetzt***)**[a] *als* **das** *Ein***setzer***tum* **/** *Ab***setzer***tum* **/ Schauenden***tum* **/ Gott***tum*, **daß** *sie* **ruf***hab***ende / verhüllt***mach***ende / ideale / vortreffliche / schöne** *geworden sind*.

(24) Grundsätzlich gilt: Wenn es gemäß 1 Kor 8.6 heißt: „… **ein Gott und Vater**, **aus welchem die alle**[aj no ne pl] …“, wobei das Neutrum (Sächliche) tatsächlich „**alle**“ umfaßt, im Sinne von Apg 4.24: „**alle**, **die in ihnen**“, so handelt es sich hierbei um den ersten Schmuck / die erste Welt / den ersten Kosmos, was beispielhaft in Joh 17.24 mit: „**VOR dem Herab-Wurf / der Grundlegung**“ des ersten Schmucks / der ersten Welt / des ersten Kosmos ausgedrückt wurde. In diesem Vers befindet sich jede einzelne „**Seele**“ bereits in dem Erdland / der Erde / dem Land. Somit gilt hier der Vergleich entsprechend mit Ps 30.4: „… **du hast**[pe] **herauf***bring***en lassen**[hi] **aus** *dem* **Schö^{o}OL / Frage***reich* **meine Seele**, **du hast**[pe] **mich (intensiv)**[pi] **belebt** …“, und es muß sich damit in diesem Vers um den gegenwärtigen zweiten Schmuck / die gegenwärtige zweite Welt / den gegenwärtigen zweiten Kosmos handeln, was beispielhaft in Heb 4.3 mit: „**trotz der Gewirkten / Werke**, **VOR** *dem* **Herab-Wurf** / *der* (zweiten) **Grundlegung** *des* (zweiten) **Schmuckes** / *der* (zweiten) **Welt** / *des* (zweiten) **Kosmos**, *der* **(***de facto***)**[a] **werdenge***mach***twordenseienden** / *in die* **Entwickl***ung* **Ge***brach***twordenseienden**“ ausgedrückt wird. Der Bericht betreffs des >Erschaffens< ist ohnehin nicht vollständig, was z. B. Neh 9.6, „**drei** *weitere* **Doppel-Himmel**“ und Apg 4.24 und Apg 14.15 zeigt. Denn welche „**alle**“ sind denn nun „**die in ihnen**“? Wann wurden „Mammuts“ erschaffen? - usw.. Hier zeigt sich auch die fehlerhafte Übersetzung in 1 Mos 1.2: „*war*“ [**JeSch**], Vorkommen nur als Partikel, unkonjugiert, statt „**werden**“ [**HaJaH**]. >Land-Tiere< mußten BEIDE MALE „**gemacht**“ werden, da diese durch die in 2 Petr 3.5-7 genannte „**Herab-Flut**“ auch nicht mehr da waren.
(25) „**Erdboden**“ [**A-DaMaH**] wäre im Griechischen übersetzbar gewesen (ἔδαφος). „**Ur**“ wäre im Griechischen wahrscheinlich kaum übersetzbar.

1 Mos 1.1-31

Übersetzung aus dem masoretischen Text	Bibelstellen-Verweise	Übersetzung aus der Septuaginta (LXX)
Sechster Tag des nur ersten Erschaffens:		**Sechster Tag des nur ersten Erschaffens / Besiedelns**:
1:26: Und[wft] **er sprach**[ka] *als* **Ur-Verpflichteten***schaft* **/ Beeiden***den**schaft* **/ Götter***schaft* **/ Ä-LoHIM**[pl]*:* **Wir werden**[ft]		**1:26: Und er sagte (***jetzt***)**[a] *als* **das** *Ein***setzer***tum* **/** *Ab***setzer***tum* **/ Schauenden***tum* **/ Gott***tum:* **Wir** *soll***ten**[kj] **/ w***oll***en**[kj-voluntativ] **(***jetzt***)**[a]
das **Ur-Blut***tum* **/** *das* **Ur-Gleich***tum* **/** *das* **Rot***tum* **/** *das* **Mensch***tum* **/** *den* **A-DaM**		**das Hinauf-Gewandt-Eraugenden***tum* **/** *das* **emporragende-Augen***tum* **/** *das* **Hinauf-Gedrehten***tum* **/** *das* **Mannes-Auge***ntum* **/** *das* **Antlitz-***des* **Manne***stums* **/** *das* **Angesicht-***des* **Manne***stums* **/** *das* **Mensch***tum*
machen / tätigen[ka] **in** **unserem Bild /** *Ab***bild**, **gemäß unserer / wie**[Präfix] **unsere Gleich****heit**. **Und sie**[3 p pl] **werden**[ft] **walten /** **Autorität** *ausüb***en**[ka]	Hi 33.4 1 Mos 5.1 1 Mos 5.2 Mat 10.20, Gal 4.6 Heb 10.38, Joh 10.17 Joh 1.18, 1 Kor 12.12, 1 Thes 5.23	**machen / tätigen / verbringen**[pr] **gemäß / jeweils / entsprechend**[prp ak] **unserem**, *ja* **unserem Bild /** *Ab***bild /** *Schatten***bild**[ak fe], **und gemäß / jeweils / entsprechend**[prp ak] *dem* **Gleichenden / Ähnlichen**[ak fe]. **Und sie**[3 p pl] **sollen**[i] *rangmäßig am* **Anfang** *steh***en /** *als* **Ursprung***seiend***e herrschen /** *als* **Fürsten***tum herrsch***en**
im Fisch*tum* **/ gebiets** *des* **Fisch***tums*[ma si] **des Meeres** **und im Flatternden***tum* **/ gebiets** *des* **Flatternden***tums*[ma si] **dessen**, **welche-Doppel-Wasser / des Doppel-Himmels**[ma dl] **und im Tier***tum* **/ gebiets** des **Getiers**	EH 19.17	*gebiets*[prp gn] **der** *als* **Spur-Gesetzten / Fische**[gn m apl] **des Meeres** **und** *gebiets*[prp gn] **der fliegenden** *Wes***en / flatternden** *Wes***en / Flügler**[gn ne pl] **des sichtbar-Oberen / des Himmels**[gn ma] **und** *gebiets*[prp gn] **der Erwerbt***iere***n**[gn ne pl] **und** *gebiets*[prp gn] **all des Erdlands / der Erde / des Landes**[gn fe] **und** *gebiets*[prp gn] **der Schleichen***den* **/ Kriechtiere / Reptilen**[gn ne pl] **und** *gebiets*[prp gn] **all der Schleichenden**[pt gn ne pl]
und im Gerege / gebiets *des* **Gereges**[ma si] **des** *Sich***-Regenden**[ka pt ma pl] **auf / über dem Erdland / der Erde / dem Land / der Scheuchstätte**.		**gebiets des Erdlands / der Erde / des Landes**[gn fe].
1:27: Und[wft] **er erschuf**[ka] *als* **Ur-Verpflichteten***schaft* **/ Beeiden***den**schaft* **/ Götter***schaft* **/ Ä-LoHIM**[pl] **zusammen**[AT]		**1:27: Und er machte / tätigte / verbrachte (***jetzt***)**[a] *als* **das** *Ein***setzer***tum* **/** *Ab***setzer***tum* **/ Schauenden***tum* **/ Gott***tum*
das Ur-Blut*tum* **/ das Ur-Gleich***tum* **/ das Rot***tum* **/** **das Mensch***tum* **/ den A-DaM**	1 Mos 5.1	**das Hinauf-Gewandt-Eraugenden***tum* **/** **das emporragende-Augen***tum* **/ das Hinauf-Gedrehten***tum* **/** **das Mannes-Auge***ntum* **/ das Antlitz-***des* **Manne***stums* **/** **das Angesicht-***des* **Manne***stums* **/ das Mensch***tum*
in seinem Bild / *Ab***bild**, **im Bild /** *Ab***bild** *der* **Ur-Verpflichteten***schaft***en / Beeiden***den**schaft***en / Götter***schaft***en / Ä-LoHIM**[pl] **hatte**[pe-plpe] **er ihn erschaffen**[ka], *als* **männliche Art und** *als* **durchlochte Art /** *als* **säugende Art /** *als* **weibliche Art** **hatte**[pe-plpe] **er sie erschaffen**[ka].	Mat 19.4 Hi 33.4	**gemäß / jeweils / entsprechend**[prp ak] *des* **Bildes /** *Ab***bildes /** *Schatten***bildes**[ak fe], *des Ein***setzer***tums* **/** *Ab***setzer***tums* **/ Schauenden***tums* **/ Gott***tums* *hatte* **er ihn (***de facto***)**[a] **gemacht / getätigt / verbracht**, **männlich und säugend** *hatte* **er sie (***de facto***)**[a] **gemacht / getätigt / verbracht**.

(26) Im Griechischen gibt es keine direkte Entsprechung für „**Tier**“, nur spezielle Bezeichnungen. Zwischen „**Bild**“ (sichtbar): „**männlich und weiblich**“ und „**Gleichheit**“, Septuaginta: „**Gleichendes**“ (Geist, Seele, Leib) wird unterschieden. Mat 10.20: „**Geist des Vaters**“, Gal 4.6: „**Geist des Sohnes**“, Heb 10.38: „**Seele** (des Vaters)“, Joh 10.17: „**Seele** (des Sohnes)“, Joh 1.18: „*Leibes***bucht des Vaters**“, 1 Kor 12.12 weiterhin indirekt „**Leib**“ (Christi)“ und damit als „Bild“ in 1 Thes 5.23: „**Geist** … **Seele** … **Leib** (des Menschen).
(27) Abstrakte „*-tum*“ bzw. „*-schaft*“-Endungen (engl.: -„ship“) gibt es in den Bibelsprachen nicht, was zu Verwirrungen führen kann. Das z. B. in Gal 3.20 und Jak 2.19 genannte „**ein Gott**“ ist eigentlich „**ein Gott***tum*“, was aufgrund von „Joh 1.1 und Heb 1.9 ersichtlich sein sollte. Denn das „**Bild**“ ist ja „**männlich und weiblich**“ = zwei, und damit vergleichbar wie „**eine**“ Einheit und damit in der Einzahl „**ein**“ „*tum*“ und in der Mehrzahl „*eine*“ „*schaft*“. Zwischen „**in seinem Bild**“ (unser Gott*tum*) und „**im Bild** *der* **Götter***schaft***en**“ (andere Götter) muß unterschieden werden.

11.05.2024 / 05.11.2025-23.11.2025 - 05.07.2026

1 Mos 1.1-31

Übersetzung aus dem masoretischen Text	Bibelstellen-Verweise	Übersetzung aus der Septuaginta (LXX)
1:28: Und[wft] **er** **segnete sie (intensiv)**[pi]. *als* **Ur-Verpflichteten***schaft* **/ Beeiden*d*en***schaft* **/ Götter***schaft* **/ Ä-LoHIM**[pl]. **Und**[wft] **er sprach**[ka] *als* **Ur-Verpflichteten***schaft* **/ Beeiden*d*en***schaft* **/ Götter***schaft* **/ Ä-LoHIM**[pl] **zu ihnen***:* **Fruchtet /** *Bring***et Frucht**[2 p ma pl ka i!] *hervor* **und mehret / vermehrt /** *mach***et**[2 p ma pl ka i!] **zahlreich** *euch* **und füllet**[2 p ma pl ka i!] **zusammen /** *ins***gesamt**[ÄT] **das Erdland / die Erde / das Land**[ma / fe] **/ die Scheuchstätte** **und unterwerfet**[2 p ma pl ka i!] **es / sie**! **Und** **waltet /** *üb***et Autorität**[2 p ma pl ka i!] *aus* **im Fisch***tum* **/ gebiets** *des* **Fisch***tum***s**[fe si] **des Meeres** **und im Flatternden***tum* **/ gebiets** *des* **Flatternden***tum***s**[ma si] **dessen, welche-Doppel-Wasser / des Doppel-Himmels**[ma dl] **und** **im Belebten***tum* **/ Wildgetier***tum* **/ gebiets** *des* **Belebten***tum***s / Wildgetier***tum***s**[fe si] **und des** *Sich***-Regenden**[ka pt fe si] **auf / über dem Erdland / der Erde / dem Land**[ma / fe] **/ der Scheuchstätte**.	1 Mos 9.1+7 EH 19.17	**1:28: Und er** *hat***te (***jetzt***)**[a] **Wort-***zum* **Wohl / Erwägung-** *zum* **Wohl / Berechnung-***zum* **Wohl /** *hat***te / (***jetzt***)**[a] **Log***ik-zum* **Wohl wohl***wollende-Zu***sage /** **segnete sie (***jetzt***)**[a]. *Er war ein* **Wortender / Sagender**[pt pr no ma] *als* **das *Ein*setzer***tum* **/ *Ab*setzer***tum* **/ Schauenden***tum* **/ Gott***tum:* **Wachset / Gedeihet**[2 p pl pr i! md/ps] **i***ndividuell***l**[md] **/** **Werdet**[ps] *zum* **Wachsen / Gedeihen** *veranlaß***t**[ps] **und** *lass***et i***ndividuell***l**[md] *zur* **Fülle** *anwach***sen**[2 p pl pr i! md/ps] **und werdet** *zum zur* **Fülle** *Anwachs***en** *veranlaß***t**[ps] **und** *füll***et**[2 p pl i!] **(***jetzt***)**[a] *voll***ständig** **das Erdland / die Erde / das Land**[fe] **und** *hab***et**[i!] **(***jetzt***)**[a] *all***bezüglich-Gelt***ung* **/ herrschet (***jetzt***)**[a] *all***bezüglich** *gebiets*[prp gn] **ihrer**[gn fe]! **Und** *steh***et (***jetzt***)**[a] *am* **Anfang /** *herrsch***et (***jetzt***)**[a] *als* **Ursprung***seiend***e /** *herrsch***et (***jetzt***)**[a] *als* **Fürsten** *gebiets*[prp gn] **der** *als* **Spur-Gesetzten / Fische**[gn ma pl] **des Meeres** **und** *gebiets*[prp gn] **der fliegenden** *Wes***en / flatternden** *Wes***en / Flügler**[gn ne pl] **des sichtbar-Oberen / des Himmels**[ma si] **und** *gebiets*[prp gn] **all der Erwerb***tier***e**[gn ne pl] **und** *gebiets*[prp gn] **all des Erdlands / der Erde / des Landes**[gn fe] **und** *gebiets*[prp gn] **all der Schleichenden / Kriechtiere / Reptilien**[gn ne pl] **der Schleicher**[gn ne pl] **gebiets des Erdlands / der Erde / des Landes**[gn fe].

(28) In diesem Vers werden stets die „**männliche Art**“ und die „**weibliche Art**“ ANGESPROCHEN: „**Segnete sie**“, im Hebräischen zusätzlich: „**zu ihnen**“, „**Fruchtet**“ und „**Füllet**“, sowie das Griechische: „**Wachset**“ und „*lass***et** *zur* **Fülle** *anwachs***en**“ als Befehlsform steht stets in der zweiten Person Plural, gilt also beiden. Von einem „**Garten in Eden**“, wie in 1 Mos 2.8, ist hier noch nicht die Rede. Im Unterschied zu 1 Mos 2.5 „**kein Mensch**“, waren beide hier bereits da. Die Details der Befehle in diesem ersten Schmuck / dieser ersten Welt / diesem ersten Kosmos unterscheiden sich deutlich von 1 Mos 2.15, wo nur der „**ADaM**“ da war, - „**Eva**“ kam erst gemäß 1 Mos 1.21+22 -, wo nur von „**ihn zu hüten und ihn zu bedienen**“ die Rede ist. In 1 Mos 2.16 wurde nur der „**ADaM**“ ANGESPROCHEN. Auch die weiteren Verse 29-31 handeln daher stets von dem ersten Schmuck / der ersten Welt / dem ersten Kosmos. Die Zuordnung nur eines „Doppel-Himmels“ zu „**Flatternden**“ macht auch Sinn, da es sich nur um den der „**Luft**“ handeln kann. Denn diese >Tiere< müssen ja „ATMEN“ können. Daher ist auch erkennbar, daß eine pauschale Mehrzahl-Übersetzung unsinnig ist. Ebenso ist eine pauschale Einzahl-Übersetzung unsinnig, da in EH 19.17 eigentlich von der „**Mitte-***des* **Himmels**“ die Rede ist und damit ein >oberer< und >unterer< Bereich = zwei Teile, erkennbar sein sollten, was allerdings durch eine alleinige Übersetzung mit „***Mittel-Himmel***“ verlorengeht.

11.05.2024 / 05.11.2025-23.11.2025 - 05.07.2026

1 Mos 1.1-31

Übersetzung aus dem masoretischen Text	Bibelstellen-Verweise	Übersetzung aus der Septuaginta (LXX)
1:29: Und[wft] **er sprach**[ka] *als* **Ur-Verpflichteten***schaft* **/ Beeiden***den**schaft* **/ Götter***schaft* **/ Ä-LoHIM**[pl]*:* **Da**! **Ich habe**[pe] **zu***orts* **euch gegeben / zugefügt**[ka] *ins***gesamt**[ÄT] **all***jedes* **Samen**[ma] **säende**[ka pt ma] **Gekräut** **all des Erdlands / der Erde / des Landes**[ma / fe] **/ der Scheuchstätte**, **und all***jedes* **Bäumige / Holz**[ma] **welches in ihm Frucht**[ma] *des* **Samen**[ma] **säenden**[ka pt ma] **Bäumigen / Holzes**[ma] *gehabt hat:* **euch wird**[ft] **sie**[ma] **zum Verspeis / Essen werden /** *sich* **entwickeln**[ka]. **1:30: Und zu***orts* **all***jedem* **Belebten / Wildgetier**[fe si] **des Erdlands / der Erde / des Landes**[ma / fe] **/ der Scheuchstätte** **und** **zu***orts* **all***jedem* **Flattern***den*[ma si] **dessen**, **welche-Doppel-Wasser / des Doppel-Himmels**[ma dl] **und zu***orts* **allem** *Sich*-**Regenden**[ka pt ma si] **auf dem Erdland / der Erde / dem Land**[ma / fe] **/ die Scheuchstätte**, **welches in ihm leben***de* **/ lebendige**[aj fe si] **Seele**[ma / fe] *gehabt hat*, *ja ins***gesamt**[ÄT] **all***jedes* **Grünen***de* **/ Gemüse***artige*[ma si] *des* **Gekräuts**[ma si] **zum Verspeis / Essen**. **Und**[wft] **es**[ma] **wurde / entwickelte**[ka] *sich* **/ geschah** **rechtgemäß / also**. **1:31: Und**[wft] **er sah**[ka] *als* **Ur-Verpflichteten***schaft* **/ Beeiden***den**schaft* **/ Götter***schaft* **/ Ä-LoHIM**[pl] **zusammen /** *ins***gesamt**[ÄT] **alles**, **welches** ***er* gemacht / getätigt**[ka] **hat**[pe], **und da**! **Überaus / Sehr gut** *ist es geworden*. **Und**[wft] **er wurde / entwickelte**[ka] *sich*, *der* **Abend /** *der* **Misch***bereich*[ma]. **Und er**[ma] **wurde / entwickelte**[ka] *sich*, *der* **Erwägte / Morgen**[ma], **der sechste Tag**[ma].	5 Mos 10.17 Joh 1.1, Heb 1.9 EH 19.17	**1:29: Und er sagte (***jetzt***)**[a] *als* **das** *Ein***setzer***tum* **/** *Ab***setzer***tum* **/ Schauenden***tum* **/ Gott***tum:* **Gewahre / Wahrnehme du**[2 p i!/ij] **(***jetzt***)**[a] **i***ndividuell***l**[md]! **Ich habe**[pe] **euch gegeben** **all***jedes*[aj ak ma] **Samen**[ak ne] **säende**[pt pr ak ne] **Satt***machende* **/ Gras**[ak ma], **welcher oben-auf all des Erdlands / der Erde / des Landes**[gn fe] **ist**, **und all***jedes* **Holz**[ak ne] **welches in ihm Frucht**[ak ma] *des* **besaateten**[aj gn ne] **Samens**[gn ne] **hat**[3 p pr]*:* **euch wird**[ft] **sie hinein in Verspeis***bares* **/ Speisung / Speise sein**[3 p pr]. **1:30: Und** *zuorts*[prp dt] **all den Jagenden / {***wilden***} Tieren / Bestien**[dt ne pl] **des Erdlands / der Erde / des Landes**[gn fe] **und** *zuorts*[prp dt] **all***jedem* **den fliegenden** *Wes***en / flatternden** *Wes***en / Flüglern**[dt ne pl] **des sichtbar-Oberen / des Himmels**[gn ma] **und** *zuorts*[prp dt] **allem** **Schleichen***den* **/ Kriechtier / Reptil**[dt ne], **dem Schleicher**[dt ne], **gebiets**[prp gn] **des Erdlands / der Erde / des Landes**[gn fe], **welches in ihm** **Erkalten***de* **/** *zu* **Kühlen***de* **/ Behauchte / Beatmete / Seele / Psyche**[ak fe pl] *des* **Lebens**[gn fe] **hat**[3 p pr], *ja* **all***jedes* **grüne**[aj ak ma] **Saat***machende* **/ Gras**[ak ma] **hinein in Verspeis***bares* **/ Speisung / Speise**. **Und es**[ne] **wurde i***ndividuell***l / entwickelte sich**[md] **/ geschah i***ndividuell***l**[md] **(***de facto***)**[a] *auf* **diese** *Weise* **/ also**. **1:31: Und er gewahrte / wahrnahm (***jetzt***)**[a] *als* **das** *Ein***setzer***tum* **/** *Ab***setzer***tum* **/ Schauenden***tum* **/ Gott***tum* **die alle**[aj ak ne pl], **welche-diese / so viele**, **wie**[ak ne pl] **er (***de facto***)**[a] **gemacht / getätigt / verbracht** *hat*, **und gewahre / wahrnehme du**[2 p i!/ij] **(***jetzt***)**[a] **i***ndividuell***l**[md]! **Sehr ruf***haben***de / verhüllt***machende* **/ ideale / vortreffliche / schöne** *sind sie geworden*. **Und sie**[fe] **wurde i***ndividuell***l**[md] **/ entwickelte** *sich* **(***jetzt***)**[a] *die* **Schummerstunde / Abenddämmerung**[fe], **Und sie**[fe] **wurde i***ndividuell***l**[md] **/ entwickelte sich (***jetzt***)**[a] *als* **morgens**[av], **sechster Tag**.

(29) Ungewöhnlich ist, daß „**gegeben**“ in beiden Sprachen als Perfekt (2. Vergangenheit) steht, vergleichbar wie Ps 2.7 zu Apg 13.33: „**habe ich geboren**“ zu „**habe ich *ge*boren**[erwerden *lassen*]“. Meist wird der Aorist verwendet.
(30) „*Gehabt habt*“ ist die Angleichung an Vers 29: „**habe ich gegeben**“.
(31) Hier steht das erste Mal vor den aufgezählten Tagen im Hebräischen der Artikel: „**der sechste Tag**“.

ft = Zukunft I / pe = 2./3. Vergangenheit / u = ultra / wft (defektiv) = 1. Vergangenheit / wpe (defektiv) = Gegenwart
ka = normal / hi = verursachend / ht = rückbezüglich / pi = (intensiv) === aktiv
kp = normal / ni = normal / ho = verursachend / hot = rückbezüglich / pu = (intensiv) === passiv